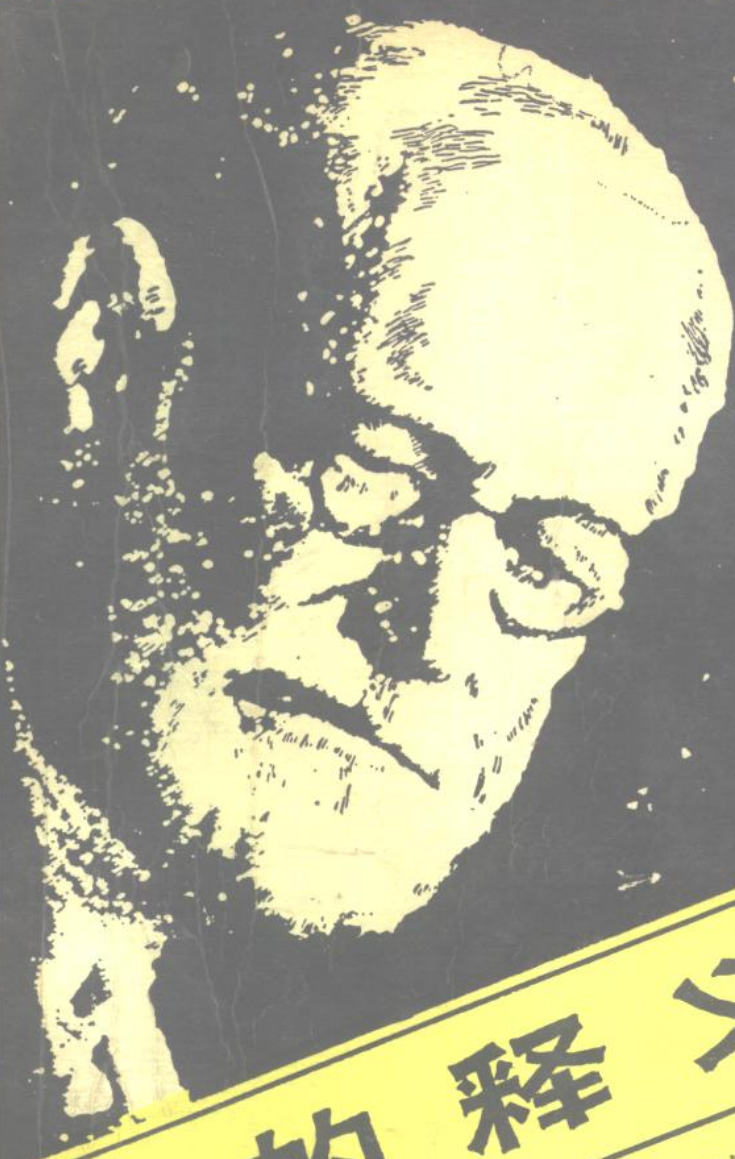




梦的释义

〔奥〕弗洛伊德著

张燕云译

陈仲庚

沈德灿审校

THE INTERPRETATION
OF DREAMS
SIGMUND FREUD

梦的释义

〔奥〕西格蒙德·弗洛伊德 著

张燕云 译

陈仲庚 审校

沈德灿

辽宁人民出版社

1987年·沈阳

THE INTERPRETATION OF DREAMS

by
SIGMUND FREUD

Translated by
A. A. BRILL

LONDON

GEORGE ALLEN & UNWIN LTD

医学博士、法学博士西格蒙德·弗洛伊德教授著，哲学学士、医学博士、纽约哥伦比亚大学精神分析和心理科学讲师A·A·布里尔据德文第八版译成英文。本书根据英国乔治·阿伦和安温股份有限公司出版的“完全修订版”义译出。

梦的释义

Meng de Shiyi

〔奥〕西格蒙德·弗洛伊德 著

张燕云 译

陈仲庚 审校
沈德灿

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市南京街6段1里2号) 朝阳新华印刷厂印刷

字数：446,000 开本：850×1168 1/32 印张：20 1/2 插页：2
印数：1—125,000

1987年3月第1版

1987年3月第1次印刷

责任编辑：王大路 责任校对：陈文本 姚喜荣 赵学良
封面设计：赵多良

统一书号：2090·98

定价：4.45 元

出版者说明

西格蒙德·弗洛伊德是奥地利病理学家，精神分析学派的创始人。一八五六年五月六日生于摩拉维亚（现属捷克斯洛伐克），一九三九年九月二十三日死于英国。

《梦的释义》是弗洛伊德阐述他精神分析理论的许多著作中重要的一本，这部著作自1900年问世以来，曾先后译为英、俄、西班牙、法、瑞典、日、捷等多种文本出版。至于中译本，我国以前只见台湾一种，且采用英译删节本，如第一章，原作长达五万余字，该译本仅收两千余字的节译材料。本书根据弗氏生前同意的、经过全面修订的英文第三版译出，并参照法、德文版审校而成。卷首载有本书审校者、我国心理学专家陈仲庚教授写的长篇中译本序言，比较全面客观地评价了弗洛伊德主义及其梦的学说。可以说，本书为理解、研究、分析和批判弗洛伊德梦的理论创造了较好的条件，对美学、心理学、精神病学研究工作者和艺术创作人员都有重要的参考价值。正是出于这样一个目的，我们约请《情绪心理学》的译者张燕云翻译了本书。

1986年8月15日

中译本序言

精神分析是研究人心理的一种途径，是研究人格的理论和心理治疗的一种重要方法。首创人是维也纳医生兼心理学家弗洛伊德（S.Freud 1856-1939）。此理论经弗洛伊德的学生和追随者的不断修正，现在仍在演变之中。精神分析从医治人的心理障碍开始发展起来，为了医疗目的，他们重视探索人的动机、行为的动力和根源问题。这个问题的提出，弥补了传统心理学的不足，改变了心理学研究的趋向。精神分析学说认为人的重要行为表现是一个人自己意识不到的动机和内心冲突的结果，这是现代关于潜意识的最流行的派别之一，它的许多流派尽管重点有所不同，但多数都坚持上述观点。

弗洛伊德本人把心理分为意识和潜意识两个部分。他认为，意识的起源、基础和动力都存在于潜意识之中，只是潜意识的可见部分。两者是对立的，但潜意识是主导方面。人格是一动力组织，其能量的来源是里比多（libido）即性力。心理性欲的发展阶段是人心理发展的必经之路。婴幼儿的心理性发展，由于受到父母和社会道德要求的限制，必然出现冲突；个体受到创伤而且自我防御机制失败，就要产生精神障碍。在日常生活中人格结构的三个部分：本我、自我、超我依循意识和潜意识的机制并在性力发展的相互关系

中彼此制约着。没有偶然的心理现象，生活中琐事和失误，梦，精神病症状等都具有潜意识的动机和含义。精神分析的目的在于从潜意识中揭示意识，从不正常中了解正常，从人们活动的琐碎片断中找出意义和愿望。可见，精神分析既解释行为所以进行的原理，也提示行为可能改变的途径。

《梦的释义》一书是弗洛伊德许多著作中最重要的一本。弗氏自己认为，这是他所有发现中最有价值的部分。创立梦学说的这种顿悟感，在他的一生中也是不多见的。

此书初版印行于1900年。弗洛伊德当时指出，科学对于梦本质的了解，或者对于它的不可思议性质的最后解答所能作出的贡献，仍然非常有限或者说没有。虽然具有这样重要的目标，但是该书的出版并没有引起别人的注意，仅仅招来了某些批评意见。当时发行的印数只有六百本，而且是在八年中才卖完的。但是在该书出版后的第十个年头，却在学术界引起了极大的反响。此后短短几年内连续多次再版，并先后译成许多外文版本^①，其影响可谓“震撼了整个世界”。

梦的理论在精神分析学说中占有中心位置。这是因为：

（一）通过释梦来说明心理动力学过程及原理，直接涉及和论证精神分析的理论；（二）释梦中有弗洛伊德对自己的分析，书中所用材料只有弗氏本人的以及那些亲自接受治疗的患者或友人的材料才被选入，在此建立了自我分析的实例及精神分析的基本方法；（三）用前所未有的思路，别出心裁

^① 英文版、俄文版1913年，西班牙文版1922年，法文版1926年，瑞典文版1927年，日文版1930年，捷克文版1938年，中文版，等等。

地开创一种研究心灵和精神病现象的新领域。

弗洛伊德本人曾把以下三者作为精神分析的三项基石，就是：（一）潜意识的心理机制；（二）抗拒和压抑作用；（三）性的重要性。《梦的释义》虽然成书在弗洛伊德的神经症理论和性学说发展之前，但三项基石的根本原理都在该书中形成雏形。尽管弗洛伊德在后来的著作中更涉及到许多其他内容，但精神分析的本质特性在《梦的释义》一书中都已见到了。

梦是一种生理心理现象，是在睡眠中由于部分脑机能活动仍在继续进行而产生的。弗洛伊德曾说过：梦本身没有实际上的重要性，但是从由它而成为一种范例的理论价值来看，其重要性就相对地增加了。按照弗洛伊德的理论，人在睡眠时由于超我监督的松弛，被压抑的冲动和愿望乘机混进意识，就成为梦。但愿望若以真实面目出现，就会惊醒检查者而又被压抑回去。因此，为了进入意识，愿望必须改头换面、乔装一番。梦中所见的情景和人物就是梦的显象内容；显象内容中所包含的、暗藏其中的意义就是梦的隐义或隐义内容。梦显象的各种伪装打扮，只有通过精神分析才能揭去外衣，露出隐义的真情。可见，人们丑陋和痛苦的内心事件，在睡眠中是受到庇护的。揭梦的方法就要根据梦的许多心理机制入手，结合自由联想、梦者的生活和社会交往情况才能知晓。人们生活中的笔误、口误、不自主动作以及神经症状等，也都是释梦的重要参考材料。

深藏在心坎的隐念在梦中化为显象内容的过程，称为梦的工作。愈为社会道德标准所不允许的愿望，化装的程度愈

大。小孩受社会的影响较少，他们的愿望不必强加压抑，流露自由，所以梦中也不需要太多化装。成人的梦经过化装，内容变得神奇莫测。所以梦的出现总是歪曲的，很少与现实相同。

梦是愿望的满足。这是弗洛伊德对梦研究的最重要的发现。但是，正如我们在前面所说的，仅仅从梦的表面内容，并不能直接看到这一点。它们是这样支离破碎，缺乏逻辑，完全使人难于捉摸。这是不能用一般思维方法进行理解的。梦的内容来自许多方面，它们的运动过程不同于人在意识状态下的心理活动。从最广泛的含义上说，梦也是一种思维，但是它属于另一种思考方式：“原本思考法则”。它与成人的或在意识状态下的“继发思考法则”不同。从对梦的分析中，可以看到“原本思考法则”的许多特点：有些梦表现了过去的事件或奇异的境界，它们跳出时间、空间的限制；有些梦中有两个对立的观念混合在一起，如生与死同时存在；有些梦正在解决问题，梦者试图摆脱困境；有的梦表现了凝结(或浓缩)作用，以事物的某些小部分表示整体，以几种含义合而为一；有的梦是替换(或转移)过程，把某一事物的情感价值赋于另外的事物，替换的特殊形式是象征化(或符号化)，即以某事物代表一种意象；等等。因此，梦境中的感觉和行动会使人觉得神奇莫测，重大真实的意义在显梦中变得无足轻重，冗长的内容可能凝结为简短，原始民族的思想可以被借用来象征现实生活中迫切的要求。

由此可见，梦的解析工作是了解人的潜意识的重要途径。精神分析学说认为，任何梦都是有意义的，不仅整体的

梦，而且其中的每一细节均有意义。它们都能被联系梦者的人格和情结来进行译释，了解其含义。梦仍是研究人的深层复杂活动的关键环节。在《梦的释义》德文第二版序言中，弗洛伊德曾声称，能够由梦的研究中找出许多即将根本改变心理学定理的推论。

解析梦的意义，对于了解潜意识来说固然重要，然而释梦本身作为一个过程，也不是没有可以批评的地方。例如，弗洛伊德认为有固定不变的象征作用，它们对所有的人都有同样的意义；在释梦时，同样的象征性符号可以普遍应用于每一个做梦的人。实际上，这些符号并不表达固定不变的含义。使用同一种语言和有相同经历的人，才会经常出现同样的象征。也就是说，象征化取决于梦者个体的经历。又如，释梦过程的顺利进行，离不开释梦者本人强烈的精神分析学意识和被分析者的认可和联想；分析者的个人经验和语言暗示性的实施，都起了重要的作用。这样的过程就有极大的主观性。精神分析治疗一般持续一、二年或者更长的时间，治疗者胸有成竹——潜意识机构全部蓝图，以长期的自由联想在释梦中寻求联系，当然最后会得出合乎这一学说的结果。

另外，如果再来考察精神分析的整个体系，我们无疑会发现，它的哲学思想是唯心主义的。这一理论有明显不科学的地方和较多幻想的性质。心理学家虽然都承认弗洛伊德的贡献，但对他的某些基本假设、方法论程序，如病人陈述的无批判接纳，不都是赞同的。弗洛伊德过分夸大了潜意识的作用，说它支配人的全部活动和整个社会。弗洛伊德只从人的内部解释行为的原因，忽视人的行为的社会制约性和人的本

性的历史性。他把人格看作由原始欲望派生而来；把心理性发展看作按宿命论阶段进行的。弗洛伊德认为心理是机械地进行的，可通过精神分析认知其规律，人不能自主、自动，没有自由意志的余地。这种形而上学的决定论，否定了人积极活动的必要性。弗洛伊德认为，人与社会是对立的，人的行为是非理性的；即使有一点点理性，也仅仅来源于精神分析治疗。上述这些观点，都未能得到事实的充分证明。

弗洛伊德的泛性论观点，显然不能为大家所接受。他的学生阿德勒（A. Adler）和荣格（C. G. Jung）最先与他的观点产生很大分歧。荣格对梦也做过较多研究，他的释梦与弗洛伊德的普遍象征和心理性欲的固定对象就显然不同了。其后，较多的弗洛伊德的追随者都对经典精神分析理论做了各种修正。新弗洛伊德主义的观点重视文化社会因素对人行行为的作用，并在不同程度上承认了人的理性和自主性，主张从人的社会情境的要求探求人类动机的源泉。尽管如此，他们所说的社会环境，也仅是指个人之间的关系，是指人的文化教养和家庭社会环境，而不是指生产关系和社会实质。然而，他们重视儿童时代和家庭关系是正常心理发展的关键的观点，却为当前教育、医学、心理学界和社会普遍接受。现代的众多研究课题，如母爱剥夺，社会依恋，家庭不和，对子女的放任或过分苛求，角色混乱，心理生理挫折以及父母兄弟的竞争等，都在不同程度上受到精神分析文化社会学说的某些影响。因此，精神分析仍受到有关学术界的广泛注意。

总的来说，弗洛伊德重视心理的动机和内容，这为心理

学研究开拓了新的探索途径。他对潜意识的研究，在文化科学史上具有重要的意义。虽然他的不少观点并未得到事实的支持，但是他所发现的某些现象，在当时上层社会具有代表性。弗洛伊德以崭新的内容，别开生面的独创思想，确立了前所未有的研究心理和精神病理现象的新领域。他的贡献在于，他所提出的问题比他所解决的问题更为重要。精神分析理论中关于内心冲突的作用及早期经验对人的影响，受到后人的广泛重视，并促进了现代许多心理治疗技术的发展。另外，精神分析学包括许多方面的内容，它对现代社会、现代文化发展的影响，并不亚于对心理学的影响。因此，这是近代不可忽视的最重要的理论之一。

弗洛伊德的思想是很深刻的。在其讨论的问题中，往往引叙历代文学、历史、哲学、宗教等材料。他的思考敏锐，联想丰富，推断循回递进，构思一层深入一层。随着梦例的分析，他提出一个又一个假设，步步趋入，形成和论证精神过程的机制和作用，揭示达到人们心灵的底层的奥秘，这就是精神分析的内容极其丰富的根源。

人们对于弗洛伊德著作的阅读和理解，也有一个渐渐深知的过程。开始接触时，较难理解其要领，细读数遍后可能领会其中更多的涵义，因而会觉得别有洞天。这当然是指有关的专业人员，而不是提倡一般读者去花费这样多的时间。至于学者呢，在他们阐述精神分析学说时，也曾有人说过这样的话：看了我对精神分析的介绍后，如果读者觉得此学说没有什么，造成这种印象是因为我的阐述笨拙，而不是弗氏学说平淡。

弗洛伊德是一个专心致志于研究工作的人。他是一个细心的观察者，大胆的开拓者。对他的学说，我们需要了解、研究，也要分析、批评。如果不了解，那是心理学的不足；如果不批评，那是科学的天真。《梦的释义》一书是弗洛伊德的主要代表作。现在翻译出版此书，可以作为批评和借鉴之用，也可作为哲学、社会科学和文艺理论方面的知识性读物。在“取其精华、弃其糟粕”的过程中，想必有所裨益。

陈 仲 庚

于北京大学心理系

1986年5月26日

英文第三版前言

1909年，斯坦利·霍尔邀请我到美国 Worcester 的克拉克大学做关于精神分析的首次演讲。同一年，布里尔博士翻译出版了我的著作的第一个英译本，不久之后他的其他译本又跟着出现。如果精神分析现在或将来在美国人理性生活中产生了作用，这大部分要归功于布里尔博士的这一和其他举动。

布里尔的《梦的释义》第一个译本出版于1913年，自那时以来，光阴荏苒，物换星移，我们关于神经症的观点也已有了很大变化。本书给心理学做出的新贡献，在首次出版时（1900年）曾令全世界为之瞠目，而现时它的原貌却基本保持未变。即使按照现在的眼光去判断，我认为本书仍包含了我既定要遇到的所有发现中最有价值的部份。这种领悟，一个人命中注定会有，但一生只会有一次。

弗洛伊德

维也纳

1931年3月15日

第三（德文）版序言

鉴于在本书第一版和第二版间相距九年之久，对第三版的需要在一年多时间刚刚过去后就出现了。但是，既然我先前不愿把本书受到的忽略归咎于它缺乏价值，现在我也就无意把对本书再版的需求作为其价值的证据。

科学知识的进步使《梦的释义》不再受到冷落。当我在1899年写这本书时，还没有任何“性的理论”问世，关于精神神经症较复杂结构的分析也尚处襁褓之中。梦的解释试图作为一个权宜之计来加速对神经症的心理分析，但是从那时以后，对神经症的较深刻认识已为对梦的理解做出了贡献。梦的解释的学说按照本书头版中尚未充分强调的方向而发展了。从我个人的经验和斯坦利及其他作者的著作中^①，我已学会更精确地去评价梦中（或宁可说，潜意识思想中）象征的意义。在几年的过程中，大量资料已积累起来并要求予以考虑。我通过在文中的插入语和脚注努力去论述这些新事物。如果这些附加物并不总是符合这部著作的框架，或者如果早期原著并不处处符合我们现时知识的标准，我必须请求

^① 在后来的版中省略

读者宽恕这个缺陷，因为这只是科学不断迅速前进的结果和标志。我甚至胆敢预言这一方向——也是对本书的要求——今后的版本会背离先前的版本。梦的解释必须寻求与诗歌、神话和通俗成语的丰富题材的更密切联系，它必须比现今更为如实地论述梦与神经症和精神错乱的关系。

奥托·兰克先生在挑选补充事例时给我提供了有价值的帮助，并审订了本版的校样。我必须对他和其他许多同事的贡献和矫正意见表示感谢。

维也纳，1911年。

第二（德文）版序言

本书——一本被认为难以阅读的书——在届满十年之时才需要再版，并不能由专业界人物的兴趣来解释。我的精神病学的同事们看起来尚未从新的梦概念带来的最初惊讶中恢复过来。而惯于用（大部分相同的）几句话把梦论述为意识状态的补充物的职业哲学家，显然也并未认识到恰在这一点上各种推论方法都可以使用，由此便必定导致我们心理学定理的根本改变。科学评论者们的态度使我预料到，本书的命运将淹没在遗忘中。而在我带领下于治疗中应用了精神分析并用我的方法来解释梦的一小批忠实的拥护者，也不可能使本书的第一版销售完。因而，我要致以谢意的是那些有文化修养和好奇的更广泛的读者们。在九年以后，他们的共鸣促使我再次承担起这项具有极大根本意义的艰巨工作。

我很高兴能够说，我发现本书几乎不需要改动。我在这和那里插入了新鲜的材料，或依据较广泛的经验添加了意见，或寻求去详尽说明各个论点；但是，论述了梦例和其解释以及由此推绎出的心理学学说的基本段落原封未动地保留下来。从主观上说，不论怎样，它们经受住了时间的考验。熟悉我的其他著作（关于精神神经症的病因学和机制）的人们会知道，我从不把未完成的工作作为完成物奉献出来，我也总是致力于按照成熟着的观点来修正我的结论。但是就梦

生活的主题而言，我能够维持我的原文。在研究神经症问题的多年工作中，我常常踌躇不决，常常走入迷途，然后往往是梦的解释恢复了我的自信。我的许多科学上的反对者拒绝随我步入梦领域时，一定是靠“聪明”的本能而行动的。

甚至本书的材料，甚至曾用以证实梦解释原则的、已随时间磨灭或已弃置的我自己的梦，在我要修改本书的章节时，也显示出一种完整的一致性，在反抗着这一修订。当然，本书对我具有一种额外的主观意义，只是在本书完成后我才理解这一点。对我而言，这本书显示为是我自身自我分析的一部分，是我对家父故去的反应，而从最重要的结果上说，这是一个人一生中最惨痛的损失。一旦认识到这一点，我感到我无法抹掉这一影响的痕迹。但是对读者说来，他们从何种材料中学会去评价和解释梦，则是无关紧要的事情。

在必不可少的一个评论与旧的原文并不适合之处，我已用方括号指明它并未在第一版中出现^①。

BERCHTESGADEN, 1908年。

① 在后来的版中省略。